

Ayase Today

あやせトゥデイ

Editado • publicado :
Departamento Promotor de atividades cidadãs
編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5657

Sobre a vacinação da nova vacina contra o coronavírus

Central de agendamento multilíngue

TEL : 03-6436-4405

Horário: Das AM 8:30hrs a
PM 5:00hrs (Todos os dias)

Para prevenir a manifestação e o agravamento da infecção do Coronavírus foi iniciado a vacinação de 2 doses.

※A vacina não é obrigatória

Para tomar a vacina, você precisa fazer uma reserva em uma instituição médica com antecedência e preencher uma ficha de pré-exame em japonês.

※O cupom é necessário para a agendar a vacina

※A vacina é gratuita



新型コロナウイルスワクチンの 予防接種について

多言語対応
予約コールセンター

TEL : 03-6436-4405

午前8時30分～午後5時（毎日）

新型コロナウイルス感染症の発症・重症化を予防するために2回のワクチン接種を開始しています。

※接種は、義務ではありません。

ワクチンの接種には、医療機関等に事前に予約・日本語で書いてある予約票への記入が必要です。

※予約には、クーポン券が必要です。

※費用は無料です。



Sobre o certificado de vacinação (Passaporte de Vacina)

Vamos emitir um certificado de vacinação para quem pretende viajar para o exterior.

Existem dois tipos para fazer o pedido de emissão, e-mail e no balcão de atendimento, e leva cerca de duas semanas para ficar pronto.

Para obter mais informações, entre em contato com o site da cidade ou com a central de atendimento multilíngue (TEL: 03-6436-4405).



接種証明書 (ワクチンパスポート) について

海外に行く予定のある人のために、ワクチン接種の証明書を発行します。

申し込みは郵便と窓口の2種類で、発行までは約2週間かかります。詳しくは市HPまたは多言語コールセンター

(TEL: 03-6436-4405) までお問い合わせください。

Cantinho das novidades

情報コーナー

Consulta por telefone caso estiver com problemas devido à influência do Coronavírus

TEL : 0120-76-2029

O Centro de Apoio a Residentes Estrangeiros (FRESC) aceita consultas gratuitas para pessoas que estão com problemas no dia a dia devido aos efeitos do Coronavírus.

Dias de atendimento: Segunda a Sexta
Das AM 9:00hrs a PM 5:00hrs

Idiomas suportados: 17 idiomas no total (Vietnamita / Espanhol / Português / Khmer / Sinhala / Thai / e mais outros 11 idiomas)

新型コロナウイルスの影響で困ったときの 電話相談

TEL : 0120-76-2029

外国人在留支援センター (FRESC) では、新型コロナウイルスの影響で仕事ができなくなり生活に困っている人の相談を無料で受け付けています。

曜日: 月～金曜日

時間: 午前9時～午後5時

対応言語: 全17言語 (ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・クメール語・シンハラ語・タイ語ほか11言語)



Você gostaria de estudar à noite na escola secundária (CHUGAKU)?

A Escola Secundaria Ohno Minami Chugakko que se localiza em Sagami-hara iniciará aulas noturnas para aqueles que nasceram até 1º de abril de 2007, e aqueles que não receberam a educação obrigatória no Japão.

As aulas são realizadas diariamente das 17h às 21h, de segunda a sexta-feira.

A mensalidade e os livros didáticos são gratuitos.

Formando na Escola Secundaria Noturna (YAKAN CHUGAKU) você receberá o certificado qualificação de graduação de Escola Secundária.

TEL : 042-770-7777

e-mail : gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

夜間中学で勉強しませんか?

日本の義務教育にあたる教育を受けていない人などで2007年4月1日までに生まれた人を対象に、相模原市の大野南中学校に夜間中学ができます。

授業は午後5時ごろから午後9時ごろまで、月曜日から金曜日まで毎日授業を行います。

授業料や教科書は無料です。

夜間中学を卒業すると、中学校の卒業資格を得ることができます。

TEL : 042-770-7777

メール:

gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp



「Ayase Today」 esta sendo distribuído nos seguintes locais.

- ◆ Prefeitura da cidade de Ayase
- ◆ AYASE SHI HOKEN FUKUSHI PLAZA
- ◆ Correio central de Ayase ◆ Ayase Town Hills
- ◆ Super Mercado AVE de Ayase
- ◆ MEGA DON Quijote de Ayase
- ◆ Mercado Inageya de Ayase Kamitsutidana Minami

Entre outros

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビイ綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Informações do serviço de intérpretes/ Tradução

A prefeitura oferece serviço de tradutores seis vezes por mês. Você pode utilizar dos serviços de intérpretes nos trâmites nos balcões da prefeitura.

A prioridade é para aqueles que agendaram um horário, por isso por favor se possível ligue e faça a sua reserva.

Dias de atendimento:

- Português (Por regra 1ª e 3ª segunda-feira)
- Espanhol (Por regra 1ª e 3ª sexta-feira)
- Vietnamita (Por regra 1ª quarta-feira)
- Inglês (Por regra 4ª sexta-feira)

Sobre os procedimentos de matrículas para creches (HOIKUEN) e jardins de infância (YOUTIEN)

Uma creche é uma instituição onde os pais podem deixar seus filhos (de 0 anos até antes de entrar no ensino fundamental) por um determinado período de tempo por devido ao trabalho não puderem cuidar deles.

Se você deseja ingressar na creche, solicite no Setor de Educação Infantil da Prefeitura até o dia 10 do mês anterior. (Somente o pedido de admissão para abril e feito por volta de outubro do ano anterior)

O jardim de infância é uma escola para crianças a partir dos 3 anos de idade antes de entrarem na escola primária. Se você deseja matricular seu filho no jardim de infância, por favor, inscreva-se diretamente na escolinha em que deseja entrar.

Para mais detalhes, consulte a Setor de Educação Infantil da Prefeitura.

TEL : 0467-70-5615

(Setor de Educação Infantil)

通訳・翻訳サービスの案内

市役所では、毎月6回行政通訳サービスを行っています。市役所での窓口手続きで、通訳を利用することができます。

予約した方を優先しますので、できるだけ電話をしてから来てください。

実施日：・ポルトガル語

(原則第1・3月曜日)

・スペイン語(原則第1・3金曜日)

・ベトナム語(原則第1水曜日)

・英語(原則第4金曜日)

保育園や幼稚園の入園手続きについて

保育園は、保護者が仕事などで、家で子ども(0歳~小学校に入る前)の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。

保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の保育課に申し込んでください。(4月入所申し込みのみ前年の10月頃に受付)

幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。

詳しくは、市役所の保育課に確認してください。

TEL : 0467-70-5615

(保育課)



Vous pouvez lire 「Kouhou Ayase」 en une langue étrangère

A partir du code QR, vous pouvez voir en utilisant votre ordinateur, smartphones et tablettes, le 「Kouhou Ayase

(Folheto público Ayase)」 et le 「Livro de conveniência do cidadão」 en langues étrangères

Nos idiomas: Inglês, Português, Tailandês, Chinês, Coreano, Espanhol, Indonésio, Vietnamita.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Seminário online para crianças conectadas a países estrangeiros que desejam ir para o Ensino Médio (KOUKOU)/ Universidade (DAIGAKU)

Data: Domingo, 12 de dezembro de 2021

Do meio-dia às 14h

Método de realização : Online (Zoom)

★Onde, quantas, e que tipo de escolas de Ensino Médio existem no Distrito Central?

★Como ingressar em uma Escola de Ensino Médio ou Universidade?

★Quanto custará tudo?

★Palestra sobre o após o Ensino Médio (Universidade, Escola Profissionalizante, Emprego, etc.)

★Sobre o tipo de visto

Organizador: Fundação de intercâmbio Internacional Kanagawa(KANAGAWA KOKUSAI KOURYU ZAIDAN)
Contatos

E-mail: seminar@kifjp.org

TEL : 045-620-0011 (Responsável: Nishiyama)

高校・大学に進学したい外国につながる子 のためのオンラインセミナー

日にち: 2021年12月12日(日)

時間: 正午から午後2時

開催方法: オンライン(Zoom)

★県央地区でどこに、いくつ、どんな高校があるの?

★どうしたら高校や大学に行けるの?

★お金はいくらかかるの?

★高校が終わった後の話(大学、専門学校、就職など)

★ビザについて

主催: かながわ国際交流財団

お問い合わせ:

E-mail: seminar@kifjp.org

TEL : 045-620-0011 (担当: 西山)

Vamos construir juntos um local onde todos possam viver confortavelmente

• Não vamos fazer muito barulho.

Quando estiver em uma festa ou ouvindo música, vamos evitar de fazer barulho.

• Vamos jogar o lixo de acordo com as regras estabelecidas.

Verifique o calendário ou o aplicativo do lixo, e siga corretamente as regras locais na hora de descartar o lixo.

App de separação de lixo

SAN ARU



iOS



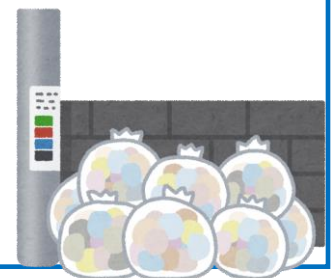
Android

みんなで暮らしやすい 地域をつくりましょう

• 大きな音をださないようにしましょう。
パーティーや音楽を聴くときは、大きな音をだすことはやめましょう。

• ごみは決められたルールを守って捨てましょう。

ごみカレンダーやアプリを見て、地域のルールを守って捨ててください。



Próxima edição e contatos

次号の予定・問い合わせ先

A próxima edição será publicada em Março de 2022.

Para dúvidas e comentários sobre este informativo, entre em contato com a Divisão de Promoção de Atividades do Cidadão, no 2º andar da prefeitura.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Este informativo é publicado com a cooperação de voluntários, para servir de material de informação e criar um ambiente cômodo para todos os cidadãos estrangeiros membros da nossa sociedade.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。